

منهج تحقيق النصوص عند الصيرفي

د. حنبلي فاتح جامعة أم البواقي الجزائر

مقدمة:

إن الغاية من الأولى من وضع قواعد لتحقيق التراث العربي ، تأتي من الأسباب التي أدت إليه وهي توحيد طرق النشر و التعريف به ،² و الإسهام في التقريب بين مناهج التحقيق قدر الإمكان³ ، "و ذلك برسم خطة موحدة يرتضيها المشتغلون في تحقيق النصوص و نشرها"⁴ ، الأهم من ذلك تقديم بعض المعالم الميدانية التي تساعد المحققين على تجاوز مشكلات التحقيق و تذليل صعوباته ، و تخدم الباحثين الذين يتعرضون لتحقيق المخطوطات من غير دربة و مران سابقين⁵ و تنظيم العمل في التحقيق وفق أسس واحدة ، من غير تجاهل ما قد ينشأ من ظروف خاصة ينفرد بها محقق أو دارس⁶ ، و تقديم دليل يكون بمنزلة أسس ينتفع به طلاب الدراسات العليا في جامعاتنا لأن مثل هذه الأسس ستخدم تراثنا ، و تخرجه إخراجا يساعدنا على تحقيق الغاية التي نسعى إليها في تحقيق الكتاب، و هو تقديم نص صحيح كما وضعه مؤلفه من غير شرحه⁷ ، بالضوابط العلمية في التحقيق.⁸

إن العناية التي يوليها المحققون للتراث ، و ازدياد أعداد المشتغلين يوما بعد يوم ، إنما جاء من إيمانهم بالفائدة الجلية التي لنجنيها من تحقيق النصوص القديمة⁹ ، في إحياء التراث و زيادة الثقافة¹⁰ ، وفي تأصيل التحقيق تأصيلا أصبح فيه علما قائما بذاته¹¹ ، يعنى به المحققون و الباحثون ، والمؤسسات و المعاهد التي تعنى بشؤون التراث، و يضعون أصوله ، ويقرون أسسه ، و يؤسسون قواعده بحيث تكون بمنزلة المنهج الذي يسير عليه من يتولون تحقيق النصوص تحقيقا علميا ، و ذلك بعقد المؤتمرات ، و تأليف الكتب التي تبحث في هذا العلم، و توضح أبعاده وتوافر مجموعة كبيرة من الكتب المحققة في مختلف ميادين المعرفة في أيدي الباحثين، و الدارسين يستفيدون من علومها و يقتبسون من نصوصها ما يساعدهم على تكوين دراسة عنها و حولها، مما يؤدي إلى تنشيط الحركة الفكرية و ازدياد التأليف. ولا شك أن وجود مثل هذه الكتب في متناول الناس يساعدهم على تنمية اعتزازهم بأممتهم وتقوية أواصرهم بتراثهم وتمسكهم بمثلها الإنسانية و قيمهم الإسلامية و الوقوف على قضاياها و الدفاع عن رسالتها في الوجود ، لأن التراث يعد في نظر المهتمين به أساسا و منهجا في بناء الإنسان العربي المعاصر و إقامة حياة فكرية أصيلة تمتد جذورها لتصل إلى تراثنا العربي الإسلامي¹² ، لأن دراسة الماضي إنما هي من أجل الحاضر و المستقبل¹³

منهج الصيرفي في تحقيق النصوص:

عني الصيرفي بتحقيق التراث العربي بعامة ، و الشعر الجاهلي بخاصة ، و قد أشار في ديوان عمرو بن قميئة ، و هو أول دواوين الشعر الجاهلي التي عني بتحقيقها إلى أن موضوع الانتحال و الوضع في الشعر الجاهلي كان باعثه على العناية بتحقيق دواوين طائفة من الشعراء الجاهليين المقلين، و هم عمرو بن قميئة و الملتمس و المثقب العبدى و المرقشان : الأكبر و الأصغر و الحادرة و عمرو بن كلثوم والحارث بن حلزة، و لقيط بن يعمر الأيادي، و سلامة بن جندل،¹⁴ لكن لم يقض لي الوقوف إلا على ثلاثة من دواوين هؤلاء الشعراء التي حققها و نشرها الصيرفي، و هي ديوان عمرو بن قميئة الذي نشر سنة 1965 م و ديوان الملتمس الضبعي الذي نشر سنة 1970 م، و ديوان المثقب العبدى، الذي نشر سنة 1971¹⁵ م على أن عنايته جاوزت الشعر الجاهلي، فحقق ديوان البحري، و كتاب طيف الخيال للشريف الرضى ، و كتاب لطائف المعارف للثعالبي و غيرها¹⁶ ، و جل هذه الدواوين ، التي رغب الصيرفي في تحقيقها و نشرها و الدواوين التي وقعت إلينا منشورة بتحقيقه كانت نشرت ووقف عليها وأشار إليها الصيرفي نفسه¹⁷

ألح الصيرفي في دواوين عمرو بن قميئة و الملتمس الضبعي، و المثقب العبدى على ملامح رئيسة امتاز بها منهجه في التحقيق و الشرح ،فضلا عن توثيقه النص و معارضته مخطوطات الديوان بعضها ببعض و تصويبه الأخطاء التي وقع فيها المحققون السابقون ، كان يأخذ نفسه في المقدمة بتوثيق الشاعر صاحب الديوان فيحقق اسمه ، و ولقبه ونسبه و يتقصى حياته الأسرية ، و أحوال أسرته و نسبها و بيئتها الجغرافية و منزلتها الأدبية و يذكر شعراءها ، و يعرض لمنزلة الشاعر، و أثره في الشعراء الآخرين و البحور الشعرية التي ركبها و قد يميز الشاعر ممن اشتبه به من الشعراء ، من ذلك ميزه عمرو بن قميئة من شعراء آخرين يقال لكل منهم ابن قميئة، و هم جميل بن عبد الله بن قميئة ، و ربيعة بن قميئة الضبعي، و ابن قميئة الليثي ، و قد اشتبهت أسماؤهم فنسبوا بعض أشعارهم إلى عمرو بن قميئة¹⁸ ، ثم يأخذ في وصف مخطوطات الديوان التي انتهى إليها، و المخطوطات التي لم ينته إليها و في بيان الفروق بين طبعته و الطبعة السابقة ، و يعرض الصيرفي في مقدمات الدواوين لخصائص منهجه الفريد في التحقيق و مسوغاته المنهج في العموم هي¹⁹ :

- الاستشهاد على استعمال الشاعر صورة معينة بشبهاها عند الآخرين معاصرين من بيئته أو قريبي المعاصرة و المناظرة قريبي المصاهرة و المجاورة
- أما من جهة اللفظ فقد حاول أن يستشهد على عصرية الكلمة و تداولها عند الشاعر و معاصريه
- اصطناع معجم خاص بألفاظ يضم الكلمات و الحروف التي استعملها و يكشف عن أيها أكثر دورانا على لسانه حتى يتألف منها جميعا معجم قريبي لألفاظ الشعراء في القرن نفسه
- تحمل المعاناة الشديدة في تخريج الأبيات من المظان التي وقعت إليه للوقوف على مبلغ الاستشهاد بأشعار الشاعر أما مسوغات منهجه فهي:²⁰
- توثيق النص و تصحيح الأخطاء التي وقع فيها المحققون السابقون واستدراك ما فاتهم من الأشعار المنسوبة إلى الشاعر في المظان المختلفة
- تنمية جهود الباحثين السابقين في درس موضوع الانتحال في الشعر الجاهلي
- الربط بين صور العصر و ألفاظه ربطا متصلا متلاحما ليتبين الباحث مبلغ التقارب الوثيق بين هؤلاء الشعراء و عصرهم
- تبين الاختلاف في الصورة بين الشعراء قبائل تعيش على سيف البحر فكل منهم يأخذ صورة من بيئته تظهر في شعره و هذه الدقائق الخفية في الاختلاف قد لا يستطيع من يصنع شعرا باسم هؤلاء أو أولئك أن يتنبه عليها كل التنبه
- أما ما قد يظن من تزيد فالعناية منه تقريب السعير من أبناء العربية الذين بعدوا عن مناهل العلم أدبهم و أصوله القديمة ليعايشوا الشاعر و شعراء عصره حين يقرؤون له معاشة ظاهرة الملامح و واضحة المعالم ، هذه هي المسوغات التي ساقها الصيرفي و إن إجمالة النظر فيها يتجلى لنا عدة قضايا منها أن المحقق في جل كلامه على المنهج إنما صرف عنايته إلى منهجه في شرح الشعر لا منهجه في تحقيق الشعر نفسه و هذا يشير إلى منهجه في الشرح أهم ما يميز به صنيعة من سواه و منها أن الصيرفي في استقصائه تشابه صور الشاعر المعاصرين و المجاورين وفي ربطه بين صور العصر و ألفاظه و في رغبته في أن يتعرف القراء العرب مناهل أدبهم و أصوله القديمة ليعايشوا الشاعر و شعراء عصره إنما يلتفت إلى ما يعرف في النقد الأدبي ب التناسل أو التعالق النصي

كما يلتفت إلى ما يعرف في سياق الثقافة بحسب مفهومها الانتربولوجي الذي أنتج فيه المبدع نصه و هذا يهيئ للقارئ سياقاً للقراءة و التأويل كما أن الوقوف على دوران اللفظ في شعره و في أشعار معاصريه يكشف عن تطور دلالات الألفاظ و وإيجاءاتها

- أما تخريج الآيات الشعر من مظانها المختلفة فيمكن أن تكون عاملاً مؤثراً في تصحيح خطأ في رواية الشعر أو ترجيح رواية على رواية أخرى فخطأ الرواية أو ضعفها من شأنها أن يوجه الدرس النصي توجيهها غير دقيق و قد يفضي إلى التباس الأمر كما أن تخريجها يشير إلى امتداد ثقافة الأمة في أجيالها المتعاقبة على مر العصور و هو أمر يساعد على تشكيل هويتها الخاصة
- و لما أن رأى المحقق أن ثمة من لم يرتض سبيله في التحقيق و إن ما ذكره من مسوغات في مقدمتي ديواني عمرو بن قميئة و الملتبس الضبعي لم يكن كافياً عمد إلى فضل بيان فأخذ في تمييز تحقيق الدواوين الشعرية من تحقيق الكتب الأخرى فالديوان ينبغي أن يكون جامعاً لكل ما يتصل بالشاعر و شعره عند التعقيب على كل بيت و يجب فيه ترابط بين معانيه و تعبيراته و صوره و أخيلته وأن يكشف أيضاً عن الترابط بينه و بين شعراء عصره أو الاختلاف في بعض الدقائق من هذه المعاني و التعبيرات و الصور و الأخيلة و ينبغي للمحقق ألا يكتفي بمقابلة مخطوطة بمخطوطة²²

- فالصيرفي و هو شاعر و هو الناقد بالقوة و الناقد بالفعل يدرك الفروق بين لغة النص الأدبي و لغة غيره من ضروب الكتابة فالنص الأدبي الذي لغته بكتافتها و كثرة إحالاتها و غموضها يحوج تحقيقه إلى سبيل تختلف عن السبيل التي يحتاج إليها سواه من النصوص و لذلك ينبغي للمحقق أن يراعي في شرح ألفاظ الشعراء القدماء المستويات كلها و هذا ما يقتضيه تقريب الشعر من أبناء العربية الذين بعدوا عن مناهل أدبهم و أصوله كي يسعهم أن يعايشوا الشاعر و شعراء عصره كما تقدم كما بين ريفاتير يمكن قراءته على مستويات سطحي-عميق-واقعي-غير واقعي استكشافي - استرجاعي²³

- و التقييد بمنهج بعينه في التحقيق أمر غير ملزم فكما أن للأديب مدارس مختلفة فلم لا يكون للتحقيق كذلك مدارس و لن يخسر التحقيق في ذلك شيئاً بل يعود عليه بالكسب كما عاد على الأدب بمن تعدد مدارسه كسب ثم أن هذا المنهج احتذاه منذ عشرة قرون الانباريان أبو القاسم بن محمد بن بشار المتوفى سنة 305 هـ صاحب شرح المفضليات و ابنه أبو بكر محمد

بن القاسم المتوفى 328هـ صاحب شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات و لم يقدح فيهما أحد²⁴

- و الصيرفي يرمي إلى أن يجعل الشعر أنموذجا من نماذج علم الأدب و هذا ما حمّله على التعليق على صنيع الأنباريين بقوله: " فكان شرح كل منهما جامعة أدب و لغة و تاريخ"²⁵

منهج الصيرفي في ميزان النقد :

نظر الباحثون في منهج الصيرفي بعين النقد ، و تباينت آراؤهم فيه بين مشايخ و منكر و يسعني في هذه الورقة أن أقف على رأيين يمثلان منحيين متناقضين و ربما إلا على أن المحقق أخذ على نفسه بمنهج شاق.

الرأي المشايخ لمنهج الصيرفي:

يمثل هذا المنحى عامر بن محمد بحيري²⁶ الذي وصف صنيع الصيرفي في تحقيق " ديوان عمرو بن قميئة بأنه تحقيق علمي دقيق " ²⁷ ، وقف على مظاهر الدقة العلمية في هذا الصنيع ،فانتهى إلى أن منها فضلا عن تحقيق الديوان استقصاء ما نسب إلى الشاعر من قصائد أو مقطوعات ، أو أبيات مفردة في مظانها المختلفة ، و هو ما لا بد منه لكمال التحقيق ، و منها شرح الألفاظ اللغوية نو تتبع ما تحمله من المعاني و الإغراض²⁸ .

ومنها مقدمة الدراسة الشاملة التي تدل على ما المحقق من إحاطة بموضوعه و قدرة على مناقشة من سبقه من المحققين فيما خالفهم فيه من آراء ، و فيما قومه و صححه من نصوص أثبتوها و رأى أن بها حاجة إلى فضل نظر . ففي هذه المقدمة ناقش الصيرفي جملة من المسائل : من ذلك وقوفه على شعراء أسرة الشاعر ، و هي قيس بن ثعلبة التي أحصى أحد عشر شاعرا من شعرائها ، من أهمهم المرقشان : الأكبر و الأصغر ، و طرفة بن العبد و الأعشى " و هذا الإحصاء وحده يكفي لنعرف أي وسط نشأ فيه شاعرنا ، فإذا علمنا أن هذا البيت في مجموعه ينتهي نسبه إلى ربيعة بن نزار ، و أن الشعر في ربيعة ، عرفنا قيمة هؤلاء الشعراء و الرواد ، كما عرفنا قيمة شاعرنا الرائد من بينهم أيضا"²⁹

بحيري في هذا ينه على ما قد يشكل ملامح مدرسة شعرية فريدة ، يمكن للدارس أن يستجلي خصائصها الأسلوبية المميزة .

ومن مسائل المقدمة ما عرض له المحقق من تحقيق جغرافي للأماكن التي ارتادها الشاعر و أسرته كاليمامة و البحرين ، و ما يتعلق بهذين الموقعين من وقوع الحروب و الغارات بين أسرة الشاعر و بلاد فارس³⁰ .

و من مسائل المقدمة تاريخ ميلاد ابن قميئة و تاريخ وفاته و منها مناقشة بعض الألقاب والكنى المتصلة بالشاعر نفسه الواردة في شعره ، وبحث أسبابها و مصادرها من مثل : عمرو الضائع و هو لقب وسم به الشاعر " وابن الشقيقة" و هي كنية خلعت على كثير من ملوك المناذرة³¹ و التفاتات بحيري إلى ما عني به المحقق من التحقيق الجغرافي، و فحص دلالات الكنى و الألقاب هي إشارات الى ما يقع ضمن سياقات الثقافة المتصلة بالمبدع، و القارئ التي ألمح إليها الصيرفي كما تقدم

و في درج الكلام على مظاهر الدقة العلمية المتصلة بمتن الديوان يشير بحيري إلى المنهج الشاق الذي اتبعه المحقق في تخريج قصائد الديوان و شرحها و من اظهر الأمثلة على ذلك تخريجه القصيدة الثانية من ديوان ابن قميئة إذ استقصى في ذكرها ثمانية و ثلاثين موضعاً استقصاء وافيًا ن ثم يشير إلى مستويات الشرح الشامل التي تبدأ بالشرح اللغوي ثم تصوير إلى الاستظهار بشروح المصادر و المراجع و رواياتها المختلفة³² التي يمكنها أن تنفتح على آفاق واسعة في فضاء النص مجاوزة المستوى اللغوي المباشر إلى مستوى التأويل و بناء الدلالة .

و استقصاء ما يشبه صور الشاعر و تشبيهاته و تعابيره عند الشعراء الآخرين مظهر من مظاهر الدقة العلمية المتعلقة بالمتن من نحو استقصائه صورة السفن العدولية الرائحة من أوائل التي وردت في أشعار : ابن قميئة وطرفة و أبي داؤاد الأيادي و تميم بن أبي مقبل و المثقب العبدى و امرئ القيس و عبید الأبرص و المرقش الأصغر، "وهذه الشواهد الكثيرة بقدر ما تدلنا على قدرة هؤلاء الشعراء الجاهليين و إحاطتهم و حسن تصرفهم في هذا التشبيه و استعماله، فإنها تدلنا كذلك على قدرة محقق المخطوطة"³³

و أشار بحيري إلى مظاهر الدقة العلمية في الفهارس و بخاصة ما يتصل بمعجم الشاعر و المعارف العامة ففي كلامه على معجم الشاعر أكد ما كان الصيرفي في ذكره في تسويغ مذهبه في التحقق و هو أن هذا المعجم لا يرمي إلى الإحصاء المحض بل انه يهيئ للدارس أن يستكشف

الألفاظ التي يكثر دورانها في ديوان الشاعر ثم وقف على دوران لفظة أرانب و حاول استجلاء دلالاتها في سياق القصائد التي وردت فيها مستعينا بما اشتمل عليه فهرس المعارف العامة من معرفة متصلة بالأرانب، و انتهى إلى تأكيد أهمية هذين الفهرسين و أهمية الترابط بينها من حيث انه يشير إلى تكامل عمل المحقق،³⁴ هذا يؤكد ما أشير إليه من أن الشروح تجاوز المستوى اللغوي إلى مستوى التأويل.

ولم يغفل بحيري المآخذ في صنيع المحقق فقد أشار إلى ما وقع في متن النص من أخطاء متعلقة بالضبط و إلى ما وقع من أخطاء متعلقة بشرح بعض الألفاظ³⁵، لكنه ينتهي إلى أن هذا العمل مع هذه المآخذ، و مع بعض التزيد عمل كبير في المقدمة و في المتن و في التعليقات³⁶

الرأي المعارض لمنهج الصيرفي:

لعل إبراهيم السامرائي أن يكون من أهم الباحثين الذين عارضوا منهج الصيرفي فقد بسط مذاحه في بحثين: أولهما خاص بديوان عمرو بن قميئة³⁷ و الآخر خاص بديوان المثقب، و قد أخذ على الصيرفي تزيده في شرح دواوين: ابن قميئة و المثقب و الملتمس مع أنهم من الشعراء المقلين فهذا الشرح لم يأت إلى القارئ بفوائد جمة.³⁸

و للباحث أن يدرس شعر الشاعر، و أن تكون دراسته جامعة كل ما يتصل بالشاعر، و شعره على أن يجعل هذه الفوائد في مقدمة وافية بالغرض العلمي لا في صلب تحقيقه، و لا يتعقب كل بيت ليثقل حواشي الديوان كما أن الترابط بين معانيه و تعبيراته و صوره و أخيلة الذي أشار إليه المحقق خاص بالمقدمة و لا يهم تحقيق الديوان و الكشف عن هذا الترابط مما يخص الناقد و يتجاوز مهمة المحقق.³⁹

و تقتصر مهمة المحقق على معرضة المخطوطات بغضها ببعض و ضبط النص مع بعض الفوائد الضرورية و المحقق ليس بشارح و لهذا فإن عمله مختلف عن صنيع الأنباريين في أن صنيعهما خاص بالعصور الخوالي، و أما عمله فخاص بالعصر الحديث

و تعقب السامرائي بوحي من مفهوم التحقيق عنده أخطاء الصيرفي في تحقيق ديوان المثقب العبدى التي تتصل بالتصحيح و الضبط و الشرح.

و جل مآخذ السامرائي على منهج الصيرفي، و خاصة منهج الشرح ليس مما يتناغم مع منهج البحث في الاستدلال فليس ثمة ما يمنع من أن يكون الشاعر من المقلين، و أن يكون شعره

مفتوحا على عالم منفسح من الإحالات الثقافية، وليس ثمة ما يمنع من أن يكون المحقق ناقدًا و أن ينضاف الشرح إلى التحقيق وكيف يكون قدم زمان الأنباريين مسوغا لشروجهما المبسوط؟ و لا يكون تأخر زمان الصيرفي وهو الأولى مسوغا لشروحه المبسوط؟

خلاصة القول:

إن عمل الصيرفي في ضوء النقد الحديث لعمل علمي عظيم فهو ينفض الغبار عن ذاكرة النص و يفتح للنقاد مستودع اللغة، و يفهم على سياقات الإبداع و التأويل .

المصادر و المراجع

- 1-الصيرفي هو حسن كامل الصيرفي شاعر و محقق و لد بدمياط بمصر سنة 1908 انضم الى جماعة أبولو سنة 1932-1934 نشر بوكير شعره بمجلتها و أصدر بمساندتها ديواه الأول الالحان الضائعة سنة 1934، ثم توالى في إصدار مجموعة من الدواوين منها الشروق ، صدى و نور و دموع ، عودة الوحي ، زاد المسافر ، شهرزاد ، النبع ، نوافذ الضياء ، و صلواتي أنا ، شارك في تحقيق من الكتب خاصة دواوين الشعراء الجاهليين و ديوان البحري و غيرها من الكتب ، عاش منزويا منظويا على نفسه حتى توفي سنة 1984 م
- 2-المنجد، صلاح الدين .قواعد تحقيق المخطوطات ، دار الكتاب الجديد، ط5 بيروت، 1986 م، ص08
- 3-معهد تحقيق المخطوطات العربية الكويت ،أسس تحقيق التراث العربي و مناهجه، 1980 م، ص06
- 4-المرجع نفسه ،ص06.
- 5-الخراط ،أحمد محمد، محاضرات في تحقيق النصوص ، دار المنارة ، جدة ، 1988 م، ص5، 8-.
- 6-معهد تحقق النصوص، مرجع سابق، 12 .
- 7-المنجد ، مرجع سابق، ص9، 15، 24.

- 8- وهي تثبّق النص نسبة و مادة و توضيح النص و ضبطه ، ينظر ، الطرابيشي ، مطاع ، في منهج تحقيق النصوص ، دار الفكر ط 1 ، بيروت ، 1983 م ، ص 11
- 9- العمري عطوان و منهجه في جمع الشعر و تحقيقه ، مجلة أفكار ، عمان العدد 176 السنة 2003 م ص 19
- 10- التنوخي ، محمد ، المعجم المفصل في الأدب ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، 1999 م ، ج 1 ، ص 231
- 11- معهد المخطوطات مرجع سابق ، ص 32
- 12- سعيدان ، أحمد ، التراث لماذا نحققه و كيف؟ مجلة اللغة العربية الاردني العدد 23 ، 24 ، 1984 م ص 15
- 13- عمرو بن قميئة ، ديوانه ، عني بتحقيقه و شرحه و التعليق عليه حسن كامل الصيرفي ، مجلة معهد المخطوطات العربية ، جامعة الدول العربية ، 1965 م ، المقدمة ص 42
- 14- نشرت هذه الدواوين في مجلة معهد المخطوطات العربية ، جامعة الدول العربية.
- 15- ينظر: الملتمس الضبعي ، ديوانه ، عني بتحقيقه و شرحه ، والتعليق حسن كامل الصيرفي ، معهد المخطوطات العربية ، جامعة الدول العربية 1980 م تقديم قاسم الخطاط ، ص 06
- 16- سبق لباحثين مستشرقين ، وعرب تحقيق الدواوين الشعرية قبل الصيرفي منهم : تشارلس لايل حقق ديوان عمرو بن قميئة و نشرته جامعة كمبريدج سنة 1919 م حقق الشيخ محمد آل ياسين ديوان المثنى العبدى و نشر في بغداد سنة 1956 م و حقق المستشرق النمساوي كارل فولرس ديوان الملتمس الضبعي ، و نشر في ليرج سنة 1903 م.
- 17- ينظر: عمرو بن قميئة ، ديوانه ، المقدمة ، ص 11- 13.
- 18- كرر ذكر خصائص منهجه في مقدمات الدواوين الثلاثة المذكورة آنفا.
- 19- المصدر السابق ، الصفحة نفسها .
- 20- المثنى العبدى ، ديوانه ، المقدمة ، ص 06 .
- 21- ينظر: مايكل ريفاتير ، سموطيقا الشعر ، ضمن كتاب أنظمة العلامات في اللغة و الأدب والثقافة ، مدخل الى السموطيقا ، ترجمة سيزا قاسم و نصر حامد أبو نصر ، دار إلياس العصرية ، القاهرة ، ص 213- 218 .
- 22- المثنى العبدى ، ديوانه ، المقدمة ، ص 06 .

- 23- المصدر نفسه ، ص 07 .
- 24- عامر محمد، بحيري، ديوان عمرو بن قميئة ، تحقيق حسن كامل الصيرفي (نقد و تعليق)
مجلة معهد المخطوطات العربية ، جامعة الدول العربية المجلد 12 الجزء 2 ، ص 143 - 165 .
- 25- المرجع السابق ، ص 145 .
- 26- المرجع نفسه ، 145
- 27- المرجع نفسه ، 147 .
- 28- المرجع نفسه، 148- 152
- 29- المرجع نفسه ، 153
- 30- المرجع نفسه ، 157- 159
- 31- المرجع نفسه ، 160
- 32- المرجع نفسه ، 156 - 161
- 33- المرجع نفسه، 164
- 34- إبراهيم السامرائي ، مع المصادر في اللغة و الأدب ، دار الفكر ، "2 ، عمان، ج 1
ص 47- 62 .
- 35- المرجع نفسه ، ص 83- 90 .
- 36- المرجع نفسه ، 47- 48 .
- 37- المرجع نفسه ، 160 .
- 38- المرجع نفسه ، 48- 49
- 39- المرجع نفسه ، 54- 62

